

Мое путешествие по России

Meine Reise durch Russland

На Днестре

Am Dnjestr

Drutsch von D. Ussow

Займствован из поэмы „Гайдамаки“ Т. Г. Шевченко
Text nach T. Schewtschenko

М. МУССОРГСКИЙ
M. MUSSORGSKY
Редакция ПАВЛА ЛАММ
Herausgegeben von PAUL LAMM

Largamente. Popolare.

Стой, — Днепр! —
Hal - te, Dnjestr! —

Largamente. Popolare.

Слу - шай, Днепр! — Днепр ты мой ши ро - кий, гой, ты, Днепр, глу бо - кий!
Ho - re, Dnjestr! — Tief sind dei - ne Wel - len, hol - la, wie sie schnellen!

Мно-го ты кро-ву ка-за - - чей - - в даль-не-е мо-ре
 Blut, von Ko-sak-ken ver-gos - - sen, - - trugst du in Strö-men

даль-ней до-ро-гой но-сил. - - - - - Толь-ко, толь-ко
 weit in das süd-li-che Meer. - - - - - Doch das-groß-se

dimin. e poco rallent. ты мо-ря не спо-ил, ты не спо-ил. *p* Ge-
 Meer füllst du nim-mer-mehr, ach, nim-mer-mehr. Die

dimin. e poco rallent.

Allegro risoluto.*allargando*

- го - дня у - пьешь-ся, се - го - дня дож - дешь-ся, — ши - ро - кий мой
Zeit ist ge - kom - men, der Hass ist ent - glom - men, — o mäch - ti - ger

Allegro risoluto.*allargando*

ppp

*a tempo**cresc.*

Днепр; — се - го - дня, [у - ви - дишь], У - край - ну ждет
Dn, epr; — de - schie - den ist heu - te ein Fest der U -

*a tempo***ppp***cresc.*
*allargando**p a tempo*

праздник, и празд - ник тот страш - ный; И мно - го, мно - го про
krai - ne, ein Fest, doch wie grau - sam! Ein gan - zes Blut - meer wird

*allargando**a tempo*

f **pp**

cresc. *f* *energico*

льет о-на кро-ви: ка-зак о-жи-вет. И [вста-нет на-
heu-te ver-gos-sen: Ko-sak-ken, er-wacht! Er-kebt euch, o

cresc. *mf* *f pp*

-род весь за край свой ро-ди-мый, и бу-дет, как преж-де, У-
Hel-len, die Hei-mat zu schüt-zen, es steigt die U-krai-ne her-

-край на жи-ва. И вдаль по сте-пи, над кур-га-на-ми
-ror aus dem Grab. Es geht, wie ein Wind, i-ber al-te Kur-

бра - тьев, на страх — врагам [за - свер - ка - ют ме - чи] — И
 - ga - ne. Hell droht — den Fein - den des Heer - füh - rers Stab — Nun

сно - ва ка - зак — спо - ет — не по тай - ну, при - воль - но й
 singt äer Ko - sack, — nicht mehr — im ge - hei - men, ein fröh - li - ches

ли - хо спо - ет — про У - край - ну: сво - бод - на до мо - ря, [па -
 Lied von der al - ten U - krai - ne: das Land — bis zum Mee - re ist

- НОВ — нет, мо — на — хов! Днепр у — нес их ко — сти,
frei — von den Po — len! Dnjepr, du treibst die Lei — chen

ко — сти вра — жьи. [Чер — но — ю кро — вью,
fort — zum Meer. Damp — fen — den Blu — tes,

пан — ско — ю кро — вью] даль — не — е
ad — li — gen Blu — tes wir — wir — ne

ritard. *allargando*
p

ско - ро ты уй - мешь - ся. Стой, Днепр!
wird der Tag er hel - len. Hal - te, - Dnjepr!

ritard. *allargando*
ppp

pp

Стой, глу - бо - кий
Still, du al - ter

Днепр!
Dnjepr!

23 декабря 1879 г. М. Мусоргский.
Den 23. Dezember 1879. M. Mussorgsky.